

CAROLE GARNIER

PHD - ENGLISH > FRENCH SCIENTIFIC TRANSLATOR

✉ info@translascience.net

☎ +41 77 477 03 86

🌐 Translascience

📍 Switzerland, GMT+1

1. SUMMARY

ASTTI-certified translator, PhD, former research scientist, advanced scientific/technical knowledge and published journal articles. International experience, excellent command of French and English languages. Highly skilled and detail-oriented in translation and editing with a proven ability to perform an accurate and reliable work with delivery on time. Close attention to project instructions and to the nuance of word meanings. Recognized for professionalism and perfectionism.

2. LANGUAGES

TARGET LANGUAGE: French (Native)

SOURCE LANGUAGE: English

3. SERVICES

TRANSLATION: 2000 to 3000 words per day

EDITING: 3000 to 4000 words per day

FRENCH/SWISS FRENCH LOCALISATION

4. FIELDS OF EXPERTISE

- Medicine
- Chemistry
- Industrial Property
- Pharmacy
- Nutrition
- Geosciences

5. TRANSLATION EXPERIENCE

TRANSLATOR AND EDITOR (2008-)

FREELANCE

List of recent projects (non exhaustive)

- Consumer booklet of ophthalmic drops
- Newsletter about transfusion diagnostic products
- Press release of a next generation tobacco product
- Research poster about the tick-borne encephalitis
- Subject information and consent form
- Brochure for a new chromatography column
- Academic presentation on hepatitis C
- Journal article on aggressive lymphoma
- Booklet of ophthalmic drops for the Swiss market
- Press release of a new pesticide screening method
- Instructions for use of an intraocular lens injector
- Patent related to a pipeline

6. RESEARCH EXPERIENCE

RESEARCH ASSOCIATE (2013-2016)

IMPERIAL COLLEGE LONDON - UNITED KINGDOM

- Thermal extraction method to evaluate liquid rich petroleum systems - 3 scientific papers

RESEARCH ASSISTANT (2008-2013)

ÉCOLE CENTRALE PARIS - FRANCE

- *In-situ* analysis of organic biomarkers and prebiotic molecules by GC/MS - 2 scientific papers

INTERN (2007-2007)

HORTRESEARCH - NEW ZEALAND

- Development of a prebiotic-based matrix for microencapsulation of probiotics

7. EDUCATION

PHD IN ANALYTICAL CHEMISTRY (2012)

ÉCOLE CENTRALE PARIS - FRANCE

BSC IN CHEMISTRY AND BIOLOGY (2006)

PAUL SABATIER UNIVERSITY - FRANCE

8. COMPUTER SKILLS

- Trados 2019
- Across
- Adobe Illustrator
- CafeTran
- Antidote
- Microsoft Office

9. CLIENT TESTIMONIALS

"As a translation project manager you rely on the expert opinion of your translator. Carole has always been reliable and more than willing to provide advice and explanations where necessary. Working with such professional translators gives our clients the premium service they expect. Carole delivers on time and she has excellent communication. I would recommend her services for English into French."

Anita D., Project Manager

"Thank you for this very good translation and your valuable comments."

Cécile M., Senior Editor